

K U E R L I U L U A N G J I

世界名著之旅

# 苦儿流浪记

原著：[法国] 赫伯特·马罗



河北教育出版社



# 苦儿流浪记

KUERLIULANGJI

原著：〔法国〕 赫伯特·马罗

缩写：鲍 侣

插图：黄穗中 李 祥

河北教育出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

苦儿流浪记/(法)马罗著;鲍侣缩写. —石家庄:  
河北教育出版社, 2000.1 (2000.10重印)

(世界名著之旅)

ISBN 7-5434-3750-3

I. 苦... II. ①马...②鲍... III. 儿童文学-长篇  
小说-法国-近代-缩写本 IV. I565.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第54151号

本书简体字中文版版权由香港新雅文化事业有限公司授予

©Sun Ya Publications (HK) Ltd.

河北教育出版社在中国大陆独家出版发行

**世界名著之旅**

**苦儿流浪记**

原著: [法国] 赫伯特·马罗

缩写: 鲍侣

插图: 黄穗中 李祥

出版 河北教育出版社(石家庄市友谊北大街330号)

发行 河北教育出版社

印制 山东新华印刷厂德州厂

开本 850×1168毫米 1/32

印张 5.625印张

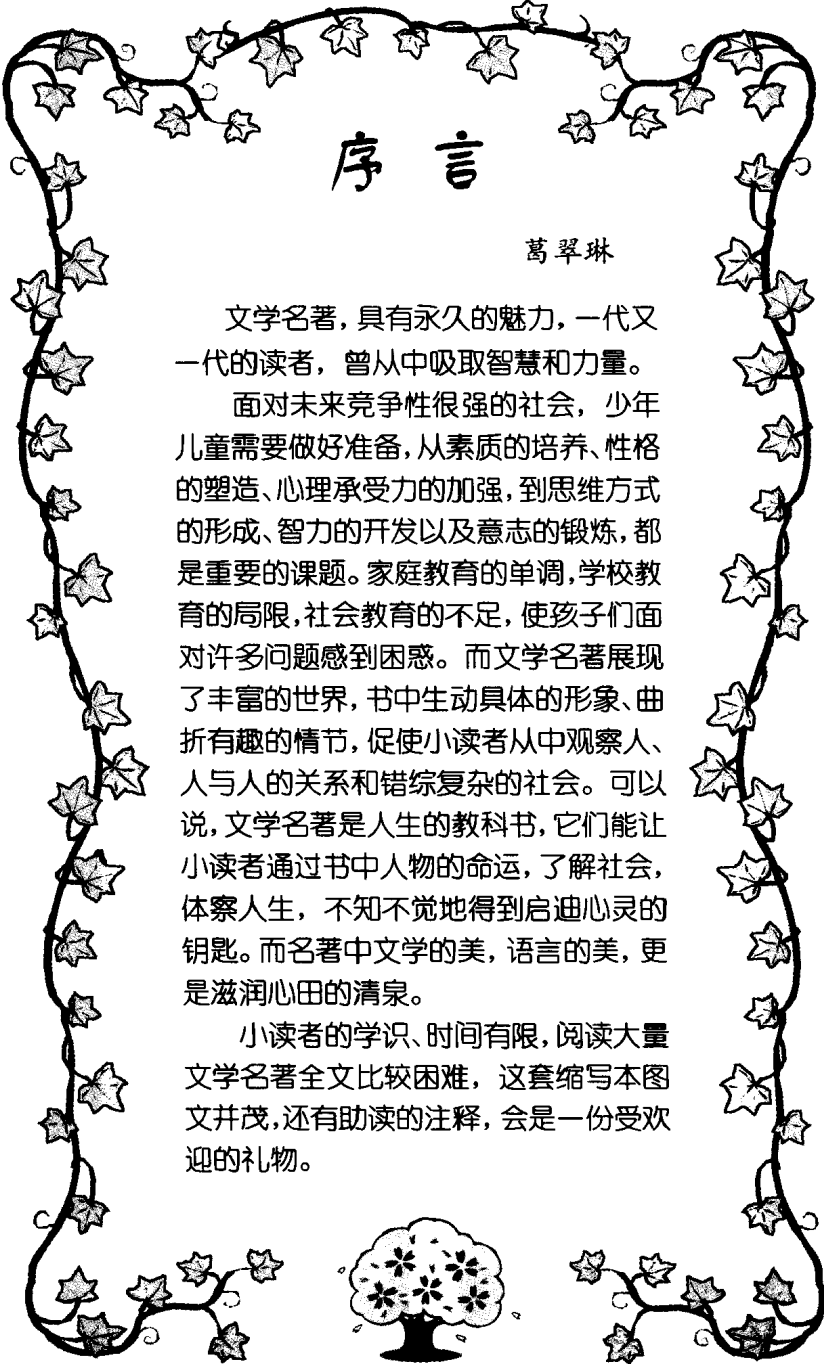
版次 2000年1月第1版 2001年1月第2次印刷

印数 5001—10000

书号 ISBN 7-5434-3750-3/I·483

定价 8.20元

(版权所有 翻印必究) 冀图登字: 03—99—003号




# 序言



葛翠琳

文学名著，具有永久的魅力，一代又一代的读者，曾从中吸取智慧和力量。

面对未来竞争性很强的社会，少年儿童需要做好准备，从素质的培养、性格的塑造、心理承受力的加强，到思维方式的形成、智力的开发以及意志的锻炼，都是重要的课题。家庭教育的单调，学校教育的局限，社会教育的不足，使孩子们面对许多问题感到困惑。而文学名著展现了丰富的世界，书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使小读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会。可以说，文学名著是人生的教科书，它们能让小读者通过书中人物的命运，了解社会，体察人生，不知不觉地得到启迪心灵的钥匙。而名著中文学的美，语言的美，更是滋润心田的清泉。

小读者的学识、时间有限，阅读大量文学名著全文比较困难，这套缩写本图文并茂，还有助读的注释，会是一份受欢迎的礼物。





## 导 读

《苦儿流浪记》1878年在欧洲的法国出版。那时候，欧洲因为蒸汽机的发明，机器代替了人力，导致许多人失业。劳工的待遇很低，生产也没有安全保障，工人因伤残废，生活就更悲惨了。

父母受尽命运的折磨，好些孩子就成了孤儿，有的沦为街头卖艺者，有的成了童工，有的成了乞丐，有的被黑社会利用成了小偷。但是，许多关心孩子的人仍在为孩子们的幸福奉献着力量和爱心；而孩子们也在坚强地奋斗着，改变着自己的命运。《苦儿流浪记》写的就是这样一个感人的故事：灾难摧残人的肉体，拆散人们的家庭，但是却使得他们意志更坚强，感情更真挚。如亲子之爱，师徒之爱，朋友、同伴之爱，对动物朋友之爱，都成为鼓舞人的力量。

今天，世界绝大多数国家都有保护儿童的规定了。但是贫与富的差别还是存在，善和恶的斗争仍在继续。我们既要珍惜自己幸福的生活，也要想到那些仍然得不到温饱的孩子们，要尽可能给予他们同情和帮助。



13

## 人物介绍



### 路美

是一个受尽苦难磨砺的流浪儿。他在英国出生后被坏人掳到巴黎，由贫穷的法国村妇养大。被养父卖给马戏班主后，走上卖艺之途，培养出一种积极乐观、坚毅刻苦的性格。



### 彼达力（卡罗·巴尔扎尼）

是一位白胡子老伯。他虽雇用路美为他表演赚钱，但为人善良，十分疼爱路美。他原来是一位著名的歌唱家，后来流落街头。在他的指导下，路美成为一个坚强的好男孩儿。



### 马沙

是一个十二三岁的意大利小男孩儿。自小家境穷困，父亲早逝，跟随卖艺的叔叔生活，被苛刻对待，后来流落街头，巧遇路美，结成一对患难与共的好朋友。

## 人物介绍



### 亚根

是一个善良、忠厚的中年花衣。他收养昏倒在他家门前的路美，并且善待他，后来因为遇上飞来横祸而欠债入狱，但路美一直没有忘记他的恩德。



### 巴贝兰妈妈

是一个法国村妇。她贫穷得几乎揭不开锅，可她对路美的爱比亲妈一点儿也不少。她的善良使她晚年过上了幸福的生活。



### 梅礼甘夫人

是一位英国贵妇，路美的亲生母亲。她年轻美丽，心地善良，乐于助人。她的丈夫早逝，她尽心照顾体弱多病的儿子阿瑟，后来才找回另一个亲生儿子路美，她成了世界上最心满意足的母亲。



## 作者小传

**赫伯特·马罗**(1830-1907)

马罗出生于法国西北部一个叫拉威的村落，父亲是一位律师，原本希望儿子继承他的事业，于是将马罗送到巴黎学习法律。但是马罗却爱上了文学，放弃攻读法律，开始投稿到一些小报社。不久，他的小说《艺人们》出版了，他开始引起了文学评论家的注意。这时，他受聘于报社写文学评论，同时他还继续不断地写小说，共写了七十多部。

在马罗小说中，专门写给孩子们看的读物有《罗曼·卡布里斯》(1869)，《苦儿流浪记》(1878)和《孤女流浪记》(1893)。其中以《苦儿流浪记》最受欢迎。





## 世界名著之旅

策 划: 王亚民 邓子平

主 编: 黄庆云

## 苦儿流浪记

原 著: [法国] 赫伯特·马罗

缩 写: 鲍 侣

插 图: 何 宗 李 祥

责任编辑: 张福堂 张 辉

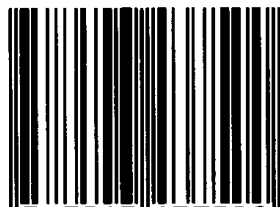
美术编辑: 刘 峥

版式设计: 颜 达 杨彦青

封面设计: 彭大立 颜 达

电脑排版: 吉新文化中心

ISBN 7-5434-3750-3



9 787543 437500 >

## 目 录

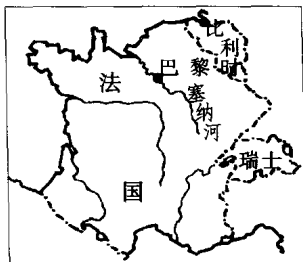
- 一 妈妈和我……………1
- 二 陌生人……………4
- 三 我是一个弃儿……………10
- 四 白胡子伯伯……………12
- 五 离开了妈妈……………18
- 六 成功的演出……………24
- 七 飞来横祸……………29
- 八 因祸得福……………34
- 九 阿瑟和梅礼甘夫人……………38
- 十 师父出狱……………41
- 十一 失去伙伴……………44
- 十二 小宝贝……………49
- 十三 师父的歌声……………52
- 十四 我们到了巴黎……………57
- 十五 一个可怕的地方……………59
- 十六 穷途末路……………67
- 十七 我又有了一个家……………72
- 十八 不测的风雨……………79
- 十九 离散……………82
- 二十 充满希望的班子……………85





二十一	王子的母牛·····	89
二十二	黑色的市镇·····	92
二十三	当临时矿工·····	95
二十四	我被活埋了·····	98
二十五	得救·····	103
二十六	买牛的风波·····	105
二十七	妈妈的惊喜·····	111
二十八	惊人的消息·····	116
二十九	重见小丽丝·····	119
三十	找到了律师·····	125
三十一	这是我的家吗? ·····	133
三十二	我发现了秘密·····	137
三十三	卡比成了小偷·····	141
三十四	又发现了一个秘密·····	144
三十五	马沙受了伤·····	147
三十六	不白之冤·····	149
三十七	追踪天鹅号·····	154
三十八	大团圆·····	157
三十九	美满的生活·····	162





## 一 妈妈和我

我是一个乡下孩子，我和妈妈一起住在**法国**中部一个叫做沙凡农的村子里。生活虽然非常贫困，但我无忧无虑，并没有因贫穷而失去快乐。

我一直都以为自己是妈妈的亲生儿子，因为每当我哭闹的时候，妈妈总会温柔地把我抱在怀里，轻言细语地安慰我。在冬天冻得睡不着觉的晚上，妈妈总是把我冰凉的双脚放在她那粗糙而温暖的大手中，然后哼着**摇篮曲**，哄我入睡。

我的父亲从我懂事起，就一直没有回过家。我只知道他叫耶鲁，在巴黎做工。因为他有时会托他的朋友，带些钱和口信给妈妈。

在我八岁那年的十一月里，

### 【法国】

国家名。位于欧洲的西部，国土呈六边形，三边临海，三边接陆。首都巴黎。

### 【摇篮曲】

是一种宁静、具有催眠作用的音乐。母亲在摇篮旁边轻声唱出来，柔和的歌声随着摇篮的摇动，使孩子慢慢入睡，所以又名“催眠曲”。





【栅栏】zhàlán

像篱笆似的拦挡物。用木条、铁条等做成，比篱笆更牢固。

【包工头】

指承包工程的厂商或者资本家雇用来监督工人劳动的人。

【打官司】

法律名词诉讼的俗称。检察机关、法院以及民事案件中的当事人、刑事案件中的自诉人解决案件时所进行的活动。

有一天傍晚，一个陌生的男人站在我家的**栅栏**外面，急切地对我妈妈说：“巴贝兰大妈，我从巴黎给你带来了你丈夫的消息。”

妈妈两手紧紧握着，焦急地问：“耶鲁出了什么事了？”

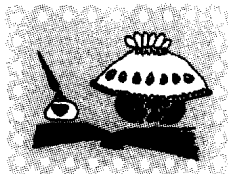
“是的，”陌生人说，“不过你别着急，他只是受了点儿伤，现在躺在医院里。他在做工的时候，让倒下来的木架子压伤了。但是**包工头**不肯赔钱，说当时耶鲁是不该站到脚手架下面的。不过我已建议他去**打官司**，也许能得一些赔偿。”

“打官司，这可要花好多钱呀。”妈妈说。

“那要看耶鲁的主意了。”陌生人说完就走了。

日子一天天地过去了，耶鲁不断地来信要家里寄钱给他。最后的一封来信要钱要得更急，信上说，要是家里没有钱，就把母牛露赛德卖掉。

凡是在乡下住过的人，都知道“把母牛卖掉”意味着怎样的不



幸和灾难，但是妈妈只好这样做了。

从此，我们没有牛奶喝，也没有牛油吃，只能吃面包和**马铃薯**了。



【马铃薯】

多年生草本植物。原产地在南美洲。它的地下茎可食用。又叫山药，俗称土豆儿。





### 【狂欢节】

是西方国家的节日之一。一些信奉天主教的国家和地区（例如法国、罗马等），在复活节前四十天举行的狂欢庆典。它的历史来源已不可考究，可能源于新年的庆典，也可能源于古罗马异教徒的庆典。狂欢节期间，人们禁吃肉，尽情欢乐。罗马在庆祝狂欢节方面最引人入胜。从发展历史来看，狂欢节推动了世俗戏剧、乡土歌曲及民间舞蹈的发展。

## 二 陌生人

很快，**狂欢节**就要到了。去年的这个时候多快活啊！妈妈为我做了许多煎饼，让我大吃了一顿。可今年钱没有了，母牛也没有了，节也过不成了。

妈妈虽然不喜欢借债，今天却特地向邻居借来了一杯牛奶和一小块牛油。妈妈把锅放在火上，用刀尖挑了一块**核桃**般大的牛油放到锅里。牛油融化了，发出“吱吱”的声音，听起来非常的动听。

突然，我听到有棍子敲门的声音，接着门猛然打开了。

一个陌生的男人走了进来，屋里的炉火映照着他，我看清楚了，他穿着白色的衣服，手里拿着一根粗棍子，满脸不愉快的样子。

“在过节吗？”陌生人粗声粗气地说。

“啊！老天爷！”妈妈一听那说话声，赶紧把锅放在地下，叫起来：“是你，耶鲁！”

她拉着我的胳膊，把我推到他跟前：“路美，他是你的爸爸。”

我正想上前拥抱他，他却用棍子把我一挡。

“这是谁？”他问。

“这是路美呀！”

“怎么？你不是对我说过……”陌生人皱起眉头，把下半句话咽了回去。

他朝我走近了几步，举起棍子，我吓得直往后退。我做错了什么事吗？我要拥抱他，他为什么反而这样对我？

“我看到你们在过节，”他说，“这倒不错，正好我饿坏了。不过不要只拿**煎饼**给一个走了八九十里路的人吃。”

妈妈不安地说：“除了这个，家里什么都没有。我们没想到你今天会回来。”



### 【核桃】

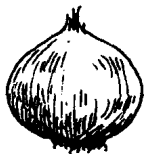
亦称胡桃，原产亚洲西南部。胡桃树高大茂密，果实是核果，核内有胚。胚的子叶肥厚，就是我们吃的核桃仁。

### 【煎饼】

一种食品。用高粱、小麦或小米等浸水磨成糊状，在鏊(ào)子上摊匀烙熟的薄饼。鏊子：烙饼的器具，用铁做成，平面圆形，中心稍凸。





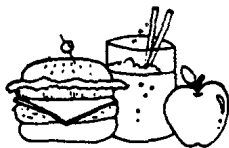


【洋葱】

多年生草本植物。供食用的部分，称为鳞茎。洋葱除了当作蔬菜，供生食、炒食、煮食外，还可加工制成洋葱粉当调味品。

【眼色】

向人表示某种意思的目光。



他抬头望了一下，看到墙上挂着几个**洋葱**，就说：“做个洋葱汤喝吧！”

我一动也不敢动，靠着桌子望着他。他的年纪和妈妈差不多，五十岁上下。但面貌很凶，受过伤的颈向右边歪扭着，这种怪样子更使我看了害怕。

“别像木头那样待在这里，”他恶狠狠地对我说，“把盆子放在桌子上。”

我赶快按照他的吩咐去做。汤做好了，他坐到桌子前开始吃起来，还不时停下来朝着我看。我害怕极了，连晚饭也无法吃下去。

“你不饿吗？”陌生人看我不想吃样子，对我说，“赶快去睡觉，可要一上床就睡着。”

妈妈朝我使了个**眼色**，意思是要我听话去睡。其实这是多余的，我赶紧爬上了床，脸向墙，一动不动地躺着。

我听见妈妈问他：“你的官司打得怎样了？”